



Des personnages du shtetl caricaturés

Histoires drôles

De nombreuses blagues sont construites à partir de la caricature de personnages du shtetl, tel que le shadkhn, le marieur.

Couverture du livre d'I. Olsvanger

« Un mariage d'amour »

12. A schidach fun libe¹⁾.

A schadchen²⁾ is a mol gekumen zu a jungenman, rejden em a schidach. Sogt der schadchen zum jungenman: „Hert sach ajn, ich hob far ajch a mejdel, a zazke³⁾. Ober take⁴⁾ a schejne mejdel. Woss ret ir epeß?“ Macht der jungerman: „Set, losst mich zu ru.“ Sogt der schadchen: „Nu, êjb ir kukt nit af schejnkajt, hob ich far ajch an ander mejdel, nit asa schejne, ober nit kejn miesse⁵⁾ êjch⁶⁾, un si hot a fineftausent kerblach⁷⁾.“ Sogt der jungerman wajter: „Losst mich zu ru.“ Macht der schadchen: „Ej, hot ir doch grêjsse pretensjess. Is gut, hob ich far ajch an ander mejdel mit zwanzigtausent kerblach.“ Un der jungerman sogt wajter: „Set, losst mich zu ru, gelt is ba mir nit der iker⁸⁾.“ Sogt der schadchen: „Asêj? Ir kukt af jichess⁹⁾. Hob ich far ajch a mejdel fun gressten jichess, fun zwanzig dêjress¹⁰⁾ rabonim¹¹⁾, doss êjberschte fun schtêjssel¹²⁾.“ Entfert em der jungerman: „Ir solt wissen sajn, reb id¹³⁾, as ich wil fun kejn sach nit heren, ich wel ton a schidach nor fun libe.“ Macht der schadchen: „Schat¹⁴⁾, bejsert sach nit; ich hob far ajch aselche êjch.“

« Un gendre »

21. An ejdim¹⁾.

A jeschuwnik²⁾ is a mol gekumen ahéjm fun schtot un hot gesogt der wajb sajner: „Herst, Menuche, hob ich hajnt gesén a jungenman in schtot! A zazke³⁾! Hob ich bashlossen, em zu nemen far an ejdim. Morgen wet er kumen zu uns un blajben ba uns af kesst⁴⁾.“ Git af em di wajb a kuk un sogt: „Meschuge bisstu zi chosser-deje⁵⁾? Woss hejsst, du hosst genumen an ejdim, as du hosst doch gor kejn tochter nit?“ Macht der jeschuwnik: „Etj! Woss macht doss auss? Sol sach arumdrejen an ejdim in schtub!“